

## El Carta di San Pablo con Tito

<sup>1</sup> Este carta ta sale con Pablo, un servidor de Dios y un apostol di Jesucristo.

Dios ya escoje y ya envia conmigo para ayuda omenta el fe del maga gente escojido tamen de Dios, y para guia canila sabe el verdad. El resulta de ese verdad amo un vida de devocion con Dios,

<sup>2</sup> y ese verdad ta dale tamen esperanza de vida hasta para cuando. Dios, quien hende nunca ta habla embusterias, ya promete ese vida eterna antes pa del creacion del mundo.

<sup>3</sup> Ya llega ya el buen tiempo ya hace le claro acerca de ese vida eterna na di suyo mensaje, que ta predica yo y que ya dale na di mio cargo por orden de Dios, el di aton Salvador.

<sup>4</sup> Ta escribi yo este carta para contigo, Tito, mi verdadero hijo na fe. Ese fe igual kita tiene.

Ojala que el Dios Padre y si Jesucristo el di aton Salvador ay dale contigo el di ila gran favor y paz.

### *El Trabajo di Tito na Creta*

<sup>5</sup> Ya deja gane yo contigo na isla de Creta para puede tu arregla el maga cosas que debe pa hace, y para nombra tu con el maga oficial del iglesia de cada pueblo. Poreso acorda tu el di mio maga instruccion.

<sup>6</sup> El oficial del iglesia debe gayot vivi un vida limpio y nuay nada de culpa. Necesita tene un mujer lang, y el di suyo maga anak necesita tene fe con el Señor y necesita tamen queda obediente, y nuay mal reputacion.

<sup>7</sup> Cay el lider del iglesia amo el encargao del trabajo de Dios, poneso ele debe gayot vivi un vida nuay culpa. No debe le domina con otros, ni queda rabiao pronto, ni man borrachon, ni man valiente, ni man avariento.

<sup>8</sup> Necesita le otorga recibi visita enbuenamente na di suyo casa, masquin pa estrangero o pobre ese visita, y necesita le ama el maga cosas bueno. Necesita tamen le sabe controla el di suyo maga accion, esta siempre justo, devoto con Dios, y tene diciplina na di suyo vida.

<sup>9</sup> Y debe tamen ele esta pijo na mensaje que puede kita confia, cay ese mensaje ta vene acorde con el verdadero enseñanza. Ansina puede le dale animo con otros por medio de ese verdadero enseñanza, y puede le dale mira con otros tamen quien ta anda contra con ese enseñanza que sila ta equivoca gayot.

<sup>10</sup> Ese clase de gente amo necesita queda lider, cay tiene alli mucho gente desobediente na autoridad, maga cuachinango lang, y maga engañador. Y tiene di ila maga gente quien ta sigui el religion del maga Judio antes de seguir sila con Jesucristo.

<sup>11</sup> Necesita manda canila calla la boca, cay mucho familia ya bira ya cara del verdadero fe por causa del di ila enseñanza falso, que ta enseña sila para hala lang cen.

<sup>12</sup> Tiene un compoblano di ila de antes pa gayot, un gente bien importante de Creta, quien ya habla, “El maga gente de Creta siempre puro embustero, dol maga animal tamen sila bien peligroso, y maga plojon y tragon.”

<sup>13</sup> Deveras gayot ese cosa ya habla le. Por ese

rason regaña y corrigi canila enbuenamente, y convence canila para tene sila fe que ta sale na verdadero enseñanza.

<sup>14</sup> No debe mas sila pone atencion con el maga cuento que ta sale na pensamiento lang del maga gente Judio, ni con el mandato del maga gente quien ya abandona con el verdad.

<sup>15</sup> Para con el maga gente limpio de pecado na corazon, todo tamen el maga cosas limpio y bueno. Pero si para con el maga gente malo na corazon y quien no quiere cree el verdad, nuay ni un cosa limpio y bueno, cay el di ila maga pensamiento y conciencia ya queda ya encuchinao.

<sup>16</sup> Ya habla sila que ya conoce sila con Dios, pero na boca lang ese, cay por medio del di ila maga accion malo ta dale sila mira que no conoce gayot sila con ele. Que maca despreciar gayot canila por causa del di ila mal conducta, y bien desobediente tamen sila, y nuay sila sirve para hace nada bueno.

## 2

### *El Verdadero Enseñanza*

<sup>1</sup> Pero si para contigo, Tito, necesita gayot tu enseña el maga cosas bueno que ta vene acorde con el verdadero enseñanza.

<sup>2</sup> Con el maga viejo alli, enseña canila para controla el di ila tomada, y para hace accion que ta lleva canila respeto, y enseña tamen canila para usa el di ila sentido comun enbuenamente para queda controlao, y para queda sila fuerte na fe y na amor, y para tene tamen largo paciencia.

<sup>3</sup> Enseña tamen con el maga vieja, para tene sila vida de devocion con Dios, hende sila debe man mulmuradora, ni queda borrachona. Sino debe sila enseña el maga cosas bueno,

<sup>4</sup> y ansina debe sila sirvi de buen ejemplo con el maga mujer casao quien joven pa, para sila ay ama con el di ila maga marido y con el di ila maga anak,

<sup>5</sup> y para ay usa tamen el di ila maga sentido comun para queda controlao, para tene buen moralidad, para trabaja enbuenamente na casa, cuida enbuenamente con el di ila familia, y obedece con el di ila marido. Todo ese debe sila hace para hende dale oportunidad con otros malhabla acerca del mensaje de Dios.

<sup>6</sup> Ansina tamen, Tito, convence tu con el maga hombre mas joven, para usa di ila sentido comun para queda controlao.

<sup>7</sup> Y debe gayot el di tuyo mismo persona dale siempre canila ejemplo de todo clase de buen accion. Y por medio del di tuyo enseñanza dale canila mira que bien sincero tu, y bien serio tamen.

<sup>8</sup> Usa tu maga palabra agradable que ta vene acorde con el verdadero enseñanza, para nuay ningunos quien puede critica contigo. Entonces ay tene huya el di tuyo maga enemigo, cay no puede sila habla contra canaton.

<sup>9</sup> Enseña con el maga creyente esclavo para obedece siempre, y para complace con el di ila maga amo. Y no debe sila invisti con el maga amo,

<sup>10</sup> ni roba canila. Sino dale siempre mira con el di ila maga amo que masquin maga esclavo sila, pero bueno sila siempre y fiel, para puede sila

lleva alabanza con el enseñanza acerca de Dios, el di aton Salvador.

<sup>11</sup> Ta escribi yo ansina cay Dios ya dale ya mira el di suyo gran favor para dale salvacion con todo el maga gente.

<sup>12</sup> Y por medio de este salvacion de Dios ta aprende gane kita abandona el vida que nuay Dios, y el maga mal deseo tamen. En vez de vivir ansina, debe kita vivi controlao del sentido comun y debe queda bien honesto y bueno asegun el orden de Dios, y vivi con devocion para con Dios y hende con pecado.

<sup>13</sup> Bueno si ta vivi kita ansina mientras ta espera kita el resplandor del llegada di Jesucristo, el di aton Dios todo poderoso y el di aton Salvador. Este gayot el di aton esperanza que ta dale canaton alegria.

<sup>14</sup> Si Jesucristo ya otorga entrega con ele mismo para muri, para rescata canaton maga gente, y para libra canaton de todo maldad, y para puede hace canaton maga buen gente quien ta queda di suyo lang gayot, y quien quiere quiere gayot hace maga cosas bueno.

<sup>15</sup> Entonces, enseña tu ese maga cosas. Dale animo canila quien ta oi contigo, y corriji tamen canila, con todo el di tuyo autoridad. Y no dale lugar canila para desprecia contigo.

### 3

#### *El Conducta del Maga Creyente*

<sup>1</sup> Hace acorda con el maga creyente alli para no sila anda contra con el maga oficial y con el maga autoridad del gobierno, sino necesita sila

obedece canila y esta preparaao siempre para hace todo accion bueno.

<sup>2</sup> No debe sila malhabla contra el reputacion de ningunos, y no debe tene pleito, sino siempre man amable, y debe tamen tene respeto para con todo el maga gente.

<sup>3</sup> Cay antes pa kita mismo maga ignorante man gayot, desobediente y pirmi ta equivoca. Pirmi tamen kita bajo mando del di aton maga mal deseo y del deseo para tene todo clase de placer. Y ya pasa tamen kita el tiempo ta hace maldad y ta man celos. El maga gente ya odia gayot canaton, y kita ya odia tamen canila.

<sup>4</sup> Pero cuando ya puede ya kita realiza que Dios, el di aton Salvador, tiene buen deseo para ayuda y tiene tamen amor para canaton,

<sup>5</sup> entonces, ya salva le canaton. Hende por causa del maga buen accion que ya hace kita, sino por el di suyo lastima lang ya salva le canaton. Ya salva tamen ele canton por medio del trabajo del Espiritu Santo, cay ya limpia le na di aton vida el maga maldad y pecado. Ahora tiene ya kita nuevo vida como si fuera ya nace ole, cay ele ya dale canaton nuevo corazon y pensamiento.

<sup>6</sup> Dios ya dale el Espiritu Santo canaton por medio di Jesucristo, el di aton Salvador, para ayuda canaton de todo manera.

<sup>7</sup> Y Dios ta considera canaton como si fuera nuay kita pecado, por medio del di suyo gran favor, para puede kita queda el di suyo heredero y para tene esperanza de vida eterna.

<sup>8</sup> Deverasan gayot este maga cosas ya habla yo aqui.

Ta manda gayot yo contigo habla ese maga cosas, para aquellos maga creyente de Dios ay tene ansias gasta el di ila tiempo para hace maga trabajo y accion bueno. Cay bueno gayot si ta hace ansina, y tiene provecho para con el maga gente.

<sup>9</sup> Pero evita kita el maga discucion de no sirve nada, y el maga lista largo del maga decendencia de antes, y el pelea acerca del ley que Dios ya dale con Moises. Todo esos nuay provecho.

<sup>10</sup> Si tiene gente quien ta causa division alli, adverti con ele para deja ya de hacer ansina. Si hende ele ta obedece, adverti con ele por segundo vez, y entonces si hende pa le ta obedece, no mas recibi con ele.

<sup>11</sup> Cay sabe ya man tu que tal gente bien malo gayot, y el di suyo pecado amo el prueba que condenao ya le.

### *Maga Ultimo Instruccion*

<sup>12</sup> Al mandar yo con Artemas o con Tiquico para alli contigo, hace gayot tu todo posible para anda na Nicopolis, cay ya decidi ya yo esta alla durante el tiempo de frieldad.

<sup>13</sup> Y precura gayot tu hace todo el que puede para ayuda con Zenas el abogao, y con Apolos tamen, para larga ya sila de viaje. Ayuda para que nuay nada sila ay falta.

<sup>14</sup> El di aton maga hermano y hermana na fe debe aprende ayuda con el maga gente quien tiene necesidad, cay el maga creyente no debe vivi un vida de no sirve nada.

<sup>15</sup> Todo quien taqui junto conmigo ta envia el di  
ila maga recuerdos contigo. Saluda tamen alli con  
el di aton maga amigo na fe quien ta ama canaton.  
Ojala que ustedes alli ay tene el gran favor de  
Dios.



## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231